

Inhaltsverzeichnis

Wódny muž - Der Wassermann	3
<i>Wódny muž</i>	3
Der Wassermann	4

<<< zurück | **Wendisches Volksthum in Sage, Brauch und Sitte** | weiter >>>

Wódny muž - Der Wassermann

Burg bei Burghammer

Wódny muž

Běše pak běše knježnička,
Swojeho nana jenička džowčička.
Wona swojeho nana prošeše,
Zo by jej dał po dworé khodzić.
»Rědko chću cí dać po dworé khodzić,
Ale ty dyrbiš česna ženić so.«
Wona rědko po dworé khodžeše
A wodny muž tam tež prínže,
»Holca, luba holca, ty dyrbiš k lětu moja być.«
Wodny muž tam zasej přijédže
Ze brinkot', klinkot, konimi,
Ze wobkowanymi, z wozami.
Won džěše k starem nanej nutř.
»Hdže maće wašu űewestu?«
»Wona se hořekach komoře hotuje
A tam tak jara płaće
A swoje běłe rucy łama.«
Wodny muž ton tež k űej přindže.
»A čehodla płačeš holička?«
»Kak dha njedyrbjała płakać ja,
Hdyž wšicy ludžo praja,
Zo sy ty wodneho muža syn.«
»Njeh woni přeco praja,
Wono tola hinak njebudže.«
Woni na móst horje jědžechu.
Do poł toh' mósta přindžechu,
Dha poća so ton móst zenkować.
Stary nan přez wokno hladaše,
A swojej žonje praješe:
»O, žona, luba žona,
Kak tam to džěćo plěwa!«
»Njeh wono přeco plěwa,
Wono tola hinak njebudže.«
Sedym tych tětchow běše,
Sedym tych synkow měještaj.
Na wosyme lětko džěše,
Z wosymym tym synkom khodžeše.
Duž wona swojeho muža prošeše,
Zo by jej dał na swětk ke mši hić.

»Na swětk drje cu cí ke mši dać hić,
Ale žognowanja čakać njedyrbiš.«
Wona na swětk ke mši džěše
A jeje bratraj tam tež běštaj.
»Witaj, o luba sotra!«
Zo sy ty na swětk ke mši přišla,
A poj ty z nama k hobjedu dom.«
Wona po žognowanje čakaše
A džěše z nimaj k hobjedu dom.
Wódny muž ten tež tam přindže:
»O, žona, luba žona,
Kak tam te džěći plača«.
»Njehc wone pžěce plača,
Wono tola hinak njebudže.«
Wodny muž, ton domoj džěše,
Sydom synkam głowički z wotwija
A sam so za durje hobwjesnje.
»Wo ničo mi tak njeběše
Hač wo te dže najmjense.
Kiž běše to najrjeńše,
Kiž kolebcy lěhaše,
Abo pujcy se kolebaše«

Der Wassermann

Es war aber, 's war ein Fräulein
Ihres Vaters einziges Töchterlein.
Sie ihren Vater bitten that,
Dass er ihr erlaubte auf dem Hof sich zu ergeh'n.
»Zuweilen will ich Dir erlauben auf dem Hof Dich zu ergeh'n,
Allein Du sollst in Ehren Dich verheirathen.«
Zuweilen auf dem Hof sie sich erging
Und der **Wassermann** da auch hinkam.
»Mädel, liebes Mädel, Du sollst zu Jahr die meine sein.«
Der Wassermann kam wieder hingefahren
Mit Kling und Klang, mit Pferden,
Mit erzbeschlagenen, mit Wagen.
Er ging zum alten Vater 'rein.
»Wo habt Ihr Eure Braut?«
»Sie kleidet droben in der Kammer sich an
Und weinet da so sehr
Und ringet ihre weissen Hände.«
Der Wassermann kam auch zu ihr:
»Und warum weinst Du, Mägdelein?«
»Warum nicht sollte weinen ich,
Wenn alle Leute sagen,
Dass Du bist Wassermannes Sohn.«
»Mögen sie immer sagen,

»Es wird¹⁾ doch anders nicht.«
Sie fuhren auf die Brücke hinauf,
Bis halb der Brücke kamen sie,
Da fing die Brücke an zu sinken. –
Der alte Vater sah zum Fenster 'raus.
»O Frau, liebe Frau,
Wie dort das Kind schwimmt!«
»Mag es immer schwimmen,
Es anders doch nicht wird.«
Der Jahre sieben waren (vorbei),
Der Söhne sieben sie hatten beide,
Auf's achte Jahr es ging,
Mit dem achten Söhnchen ging sie schwer.
Dann ihren Mann sie bitten that,
Dass er sie liess' zum Festtag in die Kirche gehen.
»Auf's Fest wohl will ich Dich zur Kirche lassen gehen,
Doch sollst Du nicht den Segen warten ab.«
Sie an dem Festtag in die Kirche ging
Und ihre beiden Brüder waren auch da.
»Willkommen sei, o liebe Schwester!
Dass Du am Fest zur Kirche bist gekommen,
Und komme Du mit uns zum Mittagsmahl nach Haus.«
Sie wartete den Segen ab
Und ging mit ihnen zum Mittagsessen heim.
Wassermann, der kam auch dahin.
»O Frau, liebe Frau,
Wie da die Kinder weinen.« –
»Mögen sie immer weinen,
Es wird doch anders nicht.«
Der Wassermann, der ging nach Haus,
Den sieben Söhnchen drehte er ab die Köpfchen
Und hing sich selbst an der Thüre auf. –
»Um nichts war mir so leid es doch,
Als um das aller kleinste g'rade.
Das war das allerschönste,
Das in der Wiege nächtlich lag,
Oder in der Puj' sich wiegte.«

Quelle: *Schulenburg, Willibald von: Wendisches Volksthum in Sage, Brauch und Sitte. Berlin: Nicolai, 1882, S. 54-55.*

[sagen](#), [schulenburg](#), [wendischesvolksthum](#), [lausitz](#), [wassermann](#), [hochzeit](#), [braut](#), [7jahre](#), [mittagsessen](#), [kirche](#), [kindesmord](#), [wiege](#), [v2](#)

¹⁾

Budže (bužo) volksthümlich (wie das deutsche: es wird): es wird sein oder werden.

From:

<https://sagen.svenwusch.de/> - **Deutsches Sagen-Wiki**

Permanent link:

<https://sagen.svenwusch.de/doku.php?id=sagen:wendischesvolksthum76-2>

Last update: **2025/01/30 18:01**

